



## Eisbahn und Curlingfeld für die Deutschlandhalle Berlin in nur 13 Wochen gebaut

1 In der Deutschlandhalle Berlin haben die „Berlin Capitals“, Schlachtenbummler und unzählige Eislaufbegeisterte vorübergehend eine neue Heimat gefunden

2 Das 10 x 45 m Curlingfeld

3 Axima Refrigeration lieferte auch das Zubehör zur Eisbahn – zum Beispiel die Bandenanlage

### Bauherr

Messe Berlin GmbH  
Messedamm 22  
D-14055 Berlin

### Planung und Ausführung der Kältetechnik

Planungsbüro BRANDI Consult GmbH  
Innsbrucker Straße 14–15  
D-10825 Berlin

Axima Refrigeration GmbH  
Kemptener Straße 11–15  
D-88131 Lindau

**Standort der Anlage**  
Deutschlandhalle Berlin

### Allgemein

Die Messe Berlin GmbH beschloss für ihr Messegelände in Berlin einen großzügigen und zentralen Umbau des Süd-Eingangsbereiches. Aus Platzgründen musste das benachbarte Eisstadion in der Jaffestraße aufgegeben und abgerissen werden. Die deutsche Eishockey-Profi-Mannschaft „Berlin Capitals“, Curlingspieler und viele Freizeitsportler, die das Eisstadion zu ca. 84% der Zeit in Anspruch nehmen, haben ihre neue Heimat nun in der denkmalgeschützten Deutschlandhalle gefunden. Das umgebaute Stadion fasst rund 9 000 Zuschauer.

Auch die Eisparty ist mit umgezogen und lädt wöchentlich unter dem Namen „cool mondays“ vor allem die Jugend zum abendlichen Eistanz ein.

Axima Refrigeration GmbH wurde mit der Planung und Ausführung der Kältetechnik und der Pistenkonstruktion beauftragt.

### Eine schnelle und vorübergehende Lösung

Nach dem Willen des Berliner Senates ist die Zeit der Deutschlandhalle als Eisstadion befristet. Nach etwa vier Jahren soll der Eissportbetrieb in eine bis dahin neu zu errichtende Eisarena, eine Multifunktionshalle, verlegt werden. Die Planungen dazu haben bereits begonnen. Voraussetzung für diese Lösung war ein ungewöhnlich rascher Umbau der Deutschlandhalle.

### Umbau in Rekordzeit

Die Eisbahnspezialisten von Axima Refrigeration waren bereits frühzeitig an der Planung beteiligt und konnten mehrere Gewerke parallel organisieren. So wurde die komplette Eisbahn nach nur 13 Wochen termingerecht an den Betreiber übergeben.





4 Um Zeit zu sparen, wurden die Kälteaggregate parallel zu den Bauarbeiten installiert

5 Der Pufferspeicher der Wärmerückgewinnungsanlage

#### Technische Daten

##### Eisbahn allgemein

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| Spielfläche 60 x 30 m      | 1 800 m <sup>2</sup> |
| Curlingfeld 10 x 45 m      | 450 m <sup>2</sup>   |
| Eistemperatur wählbar von: | -3 °C bis -9 °C      |
| Eisdicke:                  | 5 cm                 |

##### Wärmerückgewinnung

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Leistung:             | 140 kW  |
| Brauchwasserspeicher: | 2 500 l |

##### NH<sub>3</sub>-Solekühlsatz

|   |          |
|---|----------|
| Kältemittel:  | Ammoniak |
| Kälteleistung:                                      | 690 kW   |
| Elektrische Antriebsleistung der Verdichtermotoren: | 295 kW   |

#### Auftragsumfang

Die Deutschlandhalle wurde für den Eissportbetrieb mit provisorischen Kunsteisflächen ausgerüstet – einem Eishockeyfeld mit 60 x 30 m und einem Curlingfeld mit 10 x 45 m. Die Entscheidung fiel auf eine kunststoffberohrte Pistenfläche ohne Überbauung, das heißt, ohne Sportbodenbelag. Darüber hinaus lieferte die Axima Refrigeration GmbH eine komplette Bandenanlage für den Profi-Eishockeysport mit Olympia-, WM-, IHF- und DEL-Standard.

#### Kältetechnik mit Wärmerückgewinnung

Das Herzstück der Kunsteisbahn – die Kälteerzeugung – besteht aus einer Solekältezentrale mit zwei Schraubenverdichteraggregaten, zwei Verdunstungskühltürmen und einer Wärmerückgewinnungseinheit.

Die installierte Kälteleistung beträgt 690 kW, Kältemittel ist das umweltverträgliche Ammoniak.

Die Eistemperaturen sind mit einer frei programmierbaren Steuerung für Publikums- oder Eishockey-Betrieb wählbar.

Die Wärmerückgewinnung dient zum kostengünstigen Erwärmen des Brauchwassers. Auch das benötigte Heißwasser für die Eispflegemaschinen kommt sozusagen zum „Nulltarif“ aus der Wärmerückgewinnung.

#### Ihr Generalunternehmer für Komplettlösungen im Sportstättenbau

- **Kälte nach Maß** für Ihre Kundenlösung
- **Projektmanagement** von der Beratung, Planung bis zur Ausführung
- **Fachkompetenz** in Kälte- und Bautechnik
- **Umweltverträgliche Kältetechnologien** mit NH<sub>3</sub>- und/oder CO<sub>2</sub>-Anwendung
- **Mehrwert** durch Mehrfachnutzung der individuellen Pisten- und Kältesysteme im Sommer- und Winterbetrieb
- **Elektroplanung**, Visualisierung, MSR-Technik
- **Energiemanagement** durch Wärmepumpenanlagen, z. B. für Bäderbeheizung
- **Systemservice**, Instandhaltung, Fernüberwachung

#### Anschrift

Axima Refrigeration GmbH  
Kemptener Straße 11-15  
D-88131 Lindau  
Telefon: +49 83 82 70 61  
Telefax: +49 83 82 70 64 10  
[www.axima.eu.com/refde](http://www.axima.eu.com/refde)  
[info-refde@axima.eu.com](mailto:info-refde@axima.eu.com)

Regionalbüros in Lindau, Berlin, Essen, Frankfurt, Halle/Leipzig, Hamburg, Hannover, Mannheim, München, Nürnberg, Stuttgart.

Axima Refrigeration Gesellschaften gibt es in Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich, den Niederlanden, Belgien/Luxemburg, Italien, Spanien/Portugal, Brasilien und Polen. Die Adressen finden Sie unter [www.axima.eu.com](http://www.axima.eu.com)

Überreicht durch:

